



愛民頓瑪利亞進教之佑華人天主堂



Mary Help of Christians Chinese Catholic Parish 10140 — 119 Street, Edmonton, AB T5K 1Y9
 Email address: maryhelpofchrist@interbaun.com Website: www.chinesecatholicparish.ca
 Phone: (780) 482-7481 Fax: (780) 482-7488

堂區通訊 Parish Newsletter

『你們要不斷祈禱，
 事事感謝。』

將臨期

二零零六年十二月十七日
 December 17, 2006

主任司鐸：鄭海康神父
 Pastor: Fr. Joseph Cheng
 週一休假 Office Closed Monday

彌撒時間表 Mass Timetable

星期六 Saturday : 4:30 p.m. (粵語 Chinese)
 主日 Sunday : 9:30 a.m. (英語 English)
 11:00 a.m. (粵語 Chinese)

修和聖事(告解)：三台主日彌撒前三十分鐘，並可隨時與神父預約。

Sacrament of Reconciliation : Half an-hour before all Sunday Masses. Or by appointment with the Pastor.

將臨期第三週 讀經、福音章節

2nd Sunday of Advent Daily Readings

日S 依Is 31:1-2, 10-11;
 得前IThes 5:16-24 ; 若Jn 1:6-8, 19-28
 一M 耶Jer 23:5-8 ; 瑪 Mt 1:18-24
 二T 民Jgs 13:2-7, 24-25; 路Lk 1:5-25
 三W 依Is 7:10-14; 路Lk 1:26-38
 四T 歌 Song 2:8-14; 路Lk 1:39-45
 五F 撒 Ism 1:24-28; 路Lk 1:46-56
 六S 拉 Mal 3:1-4,23-24; 路Lk 1:57-66

重宣婚姻盟約

依照教會的禮儀年曆，在每年聖誕節八日慶期內主日或十二月三十日，慶祝聖家節，提醒我們在家庭中要以耶穌基督為中心，要活出聖家的精神。

一個新家庭的誕生，是由一對夫婦結合開始，由此可見，婚姻與家庭有著密切的關係。我們堂區為了加強大家對“婚姻是終身承諾”這一個觀念，鼓勵大家活出互相尊重、包容、互助互愛的婚姻精神，來建立一個幸福的家庭。由二零零四年開始，便在聖家節舉行『重宣婚姻盟約』的儀式。今年此儀式訂於十二月三十一日〈聖家節〉上午十一時的主日感恩祭中舉行，邀請在今年2006年慶祝結婚五週年、十週年及五之倍數週年的堂區教友夫婦參加。同時亦邀請大家出席，與他們一起感謝天主，祈求天主繼續祝福他們和他們的家人。

請堂區內所有符合上述條件的夫婦，到詢問處領取一份登記表格，填妥之後，在十二月十七日前交回堂區辦公室。多謝各位留意及合作！

聖誕顯愛心捐贈食物庫

為使有需要的人士能在聖誕節時分享小耶穌帶來的喜樂與平安，本堂區將於聖誕節前為食物庫 (Food Bank) 收集食物。請有意支持此行動的兄弟姊妹，在十二月十六、十七日和十二月廿三、廿四日兩個主日，帶回一些乾糧、罐頭食品放在詢問處的收集箱內，待收集妥當，將以本堂區名義捐往食物庫。多謝各位支持，願耶穌聖嬰答謝各位的慷慨！

堂區迎接聖誕茶會

十二月廿四日(聖誕前夕)晚上，堂區在子夜感恩祭之後，將舉行茶會，在大禮堂預備茶點招待教友，讓大家一起祝賀聖誕，迎接救主耶穌聖嬰的來臨。

現在亦邀請各位教友，同心協力，各自帶來一些簡單的點心，或是自製的糕點食物，在茶會中與兄弟姊妹一同分享。

帶回來的食物，請在感恩祭前交到廚房，將有負責人接收。多謝各位合作！

「福澤萬家迎豬年」

急需大量義工新血

踏入將臨期聖誕，「福澤萬家迎豬年」也開始進入實戰階段。

過去七年的新春嘉年華能順利舉行，是有賴無數堂區內外的義工默默耕耘，實在無言感激！現距離明年二月十日及十一日舉行的新春嘉年華不足七個星期，工作人手編排上更見緊張，所以，籌委會除預了堂區內的兄弟姊妹的參與各項工作外，亦歡迎更多的朋友加入義工行列，讓「福澤萬家迎豬年」能順利展開及運作暢順！

各位兄弟姊妹如發現身邊的朋友、同事、同學、親戚，屬於笑容可掬、眼明手快、歡欣常樂、高大勇毅、樂於助人、任勞任怨等類型，請鼓勵他們加入新春嘉年華當義工新血，成為今年的攤檔主持負責推銷貨品、或廚房內的各方廚神和助手、或時常歡笑的遊戲開心菓、或能「屈」能「伸」的電工、金工、木工、交通、保安、裝飾、佈置等猛將。

不同範疇的義工報名收集箱將於聖誕後，放置於禮堂入口處請，各位兄弟姊妹屆時請把姓名、聯絡電話、工作時段等資料，投入有興趣參與工作的收集箱，負責人稍後將與你們聯絡。

本年度新春嘉年華的義工簡報大會，已訂於明年一月廿八日(星期日)下午十二時半開始，大會將設有簡便午餐，詳情稍後公布。

又「福澤萬家迎豬年」現金代用券的領取服務繼續在詢問處進行。有關新春嘉年華任可查詢，請與Peter Leung 或Stephanie Yeung聯絡。

堂區財政簡報 Parish Financial Summary

二零零六年十二月九、十日

December 9 & 10, 2006

主日捐獻 Sunday Collection \$3,085.35
Thank you very much for your generous contribution.
詳情請參閱壁報板上的財政月報
Please refer to the Monthly Financial Report on the Bulletin Board for details.

收集瓶罐運動

堂區上月舉行的瓶罐收集運動，得到很多教友的支持，瓶罐回收共得到 \$455.75，多謝各位！

堂區捐獻信封

1. 如有教友仍未申請每主日使用的捐獻信封，請到堂區辦事處填寫登記表格。
2. 教友如在本年內曾有地址及電話的更改，請盡早通知堂區辦事處，以便更正捐獻信封的記錄。
3. 各位在使用捐獻信封時，請清楚填上捐獻數目。如使用的是未印上號碼的捐獻信封(放在經書架上的)，更須填寫姓名、捐獻號碼及數目，方便準確處理記錄。
4. 此外，在年底之時，如教友仍保留著一些未曾用到的捐獻信封，請將這些信封放入詢問處收集箱內，以便處理過之後使用。這樣，既能為堂區節省一些支出，亦是支持環保的做法。

多謝各位留意及合作！

恭念玫瑰經

堂區於十二月廿三、廿四日三台主日彌撒前五分鐘，將恭念玫瑰經，特敬聖母。請各位教友準時出席，一起參與這項熱心敬禮。

代售手工藝品

堂區將於十二月十六日、十七日、廿三日及廿四日主日彌撒前後，在聖物部代售嘉爾默羅隱修院 (Carmelite Monastery) 的修女親手製作的工藝品，包括各款賀卡、嬰兒冷外套等，手工精細，價錢相宜。請各位踴躍選購，希望藉此支持修女們的辛勤工作；幫助修院增加一些經費，大家亦發揮主內兄弟姊妹的互愛互助精神。

Donation to "Food Bank"

In order that our brothers and sisters in need can share the joy and warmth of Christmas, we will making collection of food during the coming two weekends, i.e. Dec. 16,17 and Dec. 23, 24. Please bring back some dry food and put them in the containers in the front lobby and they will be sent to the "Food Bank" before Christmas. May our Saviour, the baby Jesus will reward you all for your care and love to the needy people.

Announcement For Marriage Vows Renewal

According to the liturgical calendar, the Church celebrates the Feast of the Holy Family either during Sunday Mass within the 8 day Christmas celebration period or on December. It reminds us that Christ the spirit of the Holy Family.

The union of husband and wife gives birth to a new family. As a result, there is a strong connection between marriage and family. In order to help our parishioners cherish marriage as a life time commitment and encourage us to follow the example of the Holy Family to build a family that is united in love and respect, since 2004, the parish has started a special ceremony for married couples to renew their marriage vows during the Mass for the Feast of the Holy Family. This year, the ceremony for Marriage Vows Renewal will take place during the 11:00 am Mass for the Feast of Holy Family on December 31. Couples who celebrate, in 2006, their fifth, tenth, fifteenth, twentieth, silver anniversary and so on with an increment of 5 years are invited to this special thanksgiving occasion. May our Lord continue to bestow upon their marriage life and their family with His abundant blessings.

Couples who meet the above criteria and would like to take part in this special celebration can pick up the registration form at the Information Desk. Completed form can be returned to the office on or before December 17th.

Chinese New Year Carnival 2007

We Need Volunteers!!

Can you believe Chinese New Year Carnival 2007 is less than 7 weeks away? The success of our past seven Chinese New Year Carnivals was the result of the hard work of all the volunteers. The planning phase of the Carnival is on its critical path. Volunteers are desperately needed in all aspects including but not limited to cook, kitchen help, sales consultants, decorations, traffic control, environmental control (glorified term for clean up), venue set up, security, etc.

We are recruiting and we welcome "new blood"! Encourage your buddies, relatives, co-workers to join as volunteers. We will be setting up a volunteer recruitment booth at the information desk after Christmas. You can pick your type of work and shifts.

Also, please mark your calendar for the Volunteers Briefing meeting. It will be held on Sunday, January 28, 2007, at 12:30 p.m. in the parish hall. Light lunch will be provided. More details to follow.

Please be reminded to pick up your pre-ordered cash coupons at the information desk after mass. All enquiries regarding Chinese New Year Carnival 2007 can be directed to Peter Leung or Stephanie Yeung.

Parish Christmas Tea Party

After the midnight Mass on Dec. 24 (Christmas Eve), the Parish will organize a tea reception in the Parish Hall so that parishioners may greet each other Merry Christmas and welcome the arrival of our Saviour Baby Jesus. Apart from refreshments prepared by the Parish, we also request your help to bring back some snacks or simple pastries or cakes made by yourself so as to share with your brothers and sisters.

Please hand over the food that you may bring back to the kitchen before attending the midnight Mass.

Sale of Craft Work

There will be a sale of craft work on December 16, 17, 23 and 24 before and after Masses in the Gift Store of our Church. These items, including varieties of greeting cards, infant size knitted sweaters etc., are hand made by the nuns of the Carmelite Monastery and are cheap for their good quality. Please do come and choose your favorite items. In this way, we hope to give support to the nuns for their hard work, help to generate some income for the Monastery and demonstrate our brotherly and sisterly love in Christ.

Parish Donation Envelopes

1. Parishioners who still have not applied for a box of donation envelopes, please approach the Parish Office to fill out a registration form.
2. If you have changed your address or telephone number in this past year, please inform the Parish Office as soon as possible so that your record can be updated.
3. When using donation envelopes, please write down clearly the amount of donation. If you were using envelopes without a printed number (those placed on top of the liturgy book shelf), please write down your name, donation envelope no. and the amount, so as to ensure accuracy in record keeping.
4. And also, at the end of the year, if you still have some donation envelopes left over, please return these envelopes into the collection box at Information Desk. They will then be put to use after labeling. In so doing, not only the Parish may cut down some expenses, you also help in protecting the environment.

Thank you for your attention and cooperation!

Bottle Drive

The Bottle Drive run by the Parish last month raised a sum of \$455.75. Thank you for your support.



Praying the Rosary

Fifteen minutes before all three Sunday Masses on December 23 & 24, the Rosary will be recited in devotion to Mary. Please arrive on time so that we can pray together.

聖誕期彌撒時間表

Time Table for Christmas and New Year Mass

日期 Date	星期 Day	禮儀名稱 Mass Description	時間 Time
二零零六年 十二月廿三日 December 23, 2006	星期六 Saturday	將臨期第四主日提前彌撒 Anticipated Mass of 4th Sunday of Advent	下午四時半(中文) 4:30 p.m. (Chinese)
二零零六年 十二月廿四日 December 24, 2006	主日 Sunday	將臨期第四主日彌撒 4th Sunday of Advent	9:30 a.m. (English) 上午十一時(中文)
二零零六年 十二月廿四日 December 24, 2006	主日 Sunday	聖誕節子夜彌撒 Christmas Midnight Mass	晚上九時正(中文) 9:00 p.m. (Chinese)
二零零六年 十二月廿五日 December 25, 2006	星期一 Monday	聖誕節日間彌撒 Christmas Day Mass	上午十一時(中文) 11:00 a.m. (Chinese)
二零零六年 十二月卅日 December 30, 2006	星期六 Saturday	聖家節主日提前彌撒 Anticipated Mass of Holy Family	下午四時半(中文) 4:30 p.m. (Chinese)
二零零六年 十二月卅一日 December 31, 2006	主日 Sunday	聖家節 Holy Family	9:30 a.m. (English) 上午十一時(中文)
二零零七年 一月一日 January 1, 2007	星期一 Monday	天主之母節日彌撒 (凡信友有責任參與彌撒) Mary, Mother of God (Day of Obligation)	上午十一時(中文) 11:00 a.m. (Chinese)